

Betreuungsvertrag Flying Nannies

Childcare Contract Flying Nannies

zwischen

der Universität Kassel, vertr. d. d. Präsidentin, Mönchebergstraße 19, 34125 Kassel

und

des / der Sorgeberechtigten (Name, Anschrift)

between the University of Kassel, represented by the President, Mönchebergstraße 19, 34125 Kassel and the legal guardian/parent (name, address)

des Kindes (Name und Geburtsdatum)

name and date of birth of the child

Status des / der Sorgeberechtigten

What's your status at the university?

☐ Student*in der Universität Kassel, Fachbereich

☐ *Student at the University of Kassel, faculty*

☐ Beschäftigte*r der Universität Kassel, Fachbereich / Abteilung

☐ *Employee at the University of Kassel, faculty / department*

Das Kind wird am _____ in der Zeit von _____ bis _____ betreut.

The child will be looked after on _____ during the time of _____ to _____.

Die / der Sorgeberechtigte ist während der Betreuung – **auch im Notfall** – jederzeit telefonisch erreichbar:

*The legal guardian / parent can be reached by telephone at any time during childcare - **even in an emergency**:*

Das Kind spricht und / oder versteht folgende Sprachen:

The child speaks and / or understands the following languages:

Das Kind darf das Essensangebot des Studierendenwerks Kassel auf dem Universitätsgelände auf Kosten des / der Sorgeberechtigten nutzen:

The child is allowed to eat meals offered by the Studierendenwerk Kassel on the campus of the university at the expense of the legal guardian / parent:

☐ nein *no*

☐ ja *yes*

Die / der Sorgeberechtigte hat dafür _____ € zur Verfügung gestellt.

The legal guardian / parent has provided _____ € for this purpose.

(Chronische) Erkrankungen / Behinderungen / Allergien / Masernschutz / Lebensmittelunverträglichkeiten des Kindes:

(Chronic) diseases / disabilities / allergies / measles protection / food intolerances of the child:

Folgendes Zubehör wird dem Kind von der / dem Sorgeberechtigten zum Zwecke der Betreuung mitgegeben (z. B. Windeln, Getränke, Nahrung):

The following things are made available to the child by the legal guardian / parent for the childcare (e.g. diapers, drinks, food):

Andere abholberechtigte Personen (falls gewünscht): Name, Adresse, Telefonnummer

In case someone else is to pick up your child: name, address, telephone number

(an English version below)

Die / der Sorgeberechtigte ist darüber informiert worden, dass ihr Kind in den Betreuungszeiten durch die Flying Nannies **nicht** unfallversichert ist.

Die / der Sorgeberechtigte ist darüber informiert worden, dass die „Flying Nannies“ einen Erste-Hilfe-Kurs am Kind absolviert haben, über einschlägige Erfahrung in der Kinderbetreuung verfügen sowie ein erweitertes Führungszeugnis vorgelegt haben.

Die / der Sorgeberechtigte ist darüber informiert worden, dass die Möglichkeit besteht, dass die „Flying Nannies“ mit dem Kind gemeinsam das Essensangebot des Studierendenwerks Kassel nutzen. Die Kosten hierfür werden von den Sorgeberechtigten getragen.

Die / der Sorgeberechtigte ist darüber informiert worden, dass im Krankheitsfall des Kindes keine Betreuung erfolgen kann. Die „Flying Nannies“ übernehmen keine Betreuung von Kindern mit einer akuten Erkrankung oder bei Verdacht auf eine ansteckende Erkrankung. In solchen Fällen kann die Betreuung nicht angetreten bzw. bereits begonnene Betreuungen durch die „Flying Nannies“ beendet werden.

Die / der Sorgeberechtigte ist darüber informiert worden, dass alle (chronischen) Erkrankungen / Behinderungen / Allergien / Masernschutz / Lebensmittelunverträglichkeiten des Kindes, soweit bekannt, angegeben wurden.

Im Übrigen wird auf die „Allgemeinen Informationen zur flexiblen Kinderbetreuung Flying Nannies“ Bezug genommen. Diese wurden von der / dem Sorgeberechtigten des Kindes zur Kenntnis genommen.

*The legal guardian / parent has been informed that their child is **not** insured against accidents during the childcare provided by the Flying Nannies.*

The legal guardian / parent has been informed that the "Flying Nannies" have completed a First Aid Course for children, have relevant childcare experience and have presented a Certificate of Conduct.

The legal guardian / parent has been informed that it is possible for the "Flying Nannies" to use the meals of the Studierendenwerk Kassel with the child. The costs are to be borne by the parents or guardians.

The legal guardian / parent has been informed that childcare cannot be provided if the child becomes ill. The "Flying Nannies" do not provide childcare for children with an acute illness or if there is suspicion of a contagious illness. In such cases, childcare services cannot be provided, or services already begun by the "Flying Nannies" may be terminated.

The legal guardian / parent has been informed that all (chronic) diseases / disabilities / allergies / measles protection / food intolerances, if known, have been stated.

In addition, we refer to the "General Information on Flexible Childcare Flying Nannies". The child's legal guardian / parent has taken note of this information. Note: The English version of the "General Information on Flexible Childcare Flying Nannies" serves only as a working aid. No liability is accepted for any inaccuracies or translation errors. The German version is legally binding in all cases

Kassel, _____

Unterschrift der / des Sorgeberechtigten

Signature of the legal guardian / parent

Name der Flying Nanny (lesbar in Druckbuchstaben)

Name of the Flying Nanny (legible in block letters)

Unterschrift Flying Nanny, Universität Kassel

Signature of the Flying Nanny, University of Kassel

Anmerkung: Das Formular muss leserlich, vollständig und korrekt ausgefüllt sowie unterschrieben werden.

Note: The form must be filled in legibly, completely, correctly and signed.



Universität Kassel
Stabsstelle Gleichstellung
Family Welcome & Dual Career Service
Mönchebergstr. 19 | 34125 Kassel
Tel.: +49 561 804 2813

familywelcomeservice@uni-kassel.de

U N I K A S S E L
V E R S I T Ä T
G L E I C H
S T E L L U N G